Metz 19 Juin 1840.

Mon Docteur,

Depuis votre départ de Metz, je n'ai cessé de penser à vous et de m'occuper de réaliser la promesse que je vous fis de vous adresser quelques centaines de plantes et des Coquilles intéressantes en échange des spécimens que vous rapporterez d'Amérique. J'étais dans ces occupations agréables lorsque votre bonne english letter est venue me trouver; j'ai été fort aise de vous voir toujours dans les mêmes dispositions à mon égard et je me proposais de vous répondre lorsqu'une indisposition assez sérieuse m'a cloué au lit jusqu'à ce jour. il est donc impossible que vous receviez mon envoi avant le 30 de ce mois, n'ayant encore préparé que la moitié de ce que je veux vous adresser; sans cette fâcheuse maladie, je vous aurais déjà accusé réception de votre lettre et le paquet serait en route pour Francfort s/m.

J'espère, mon Dr., que nos relations n'arrêteront pas là et si je puis encore vous être utile, même quand vous aurez regagné la terre d'Amérique, vous pourrez compter sur mon entiè-

1840 June 19 Prof Fournel Metz
Rec'd June 21st

dévouement, et je saisirai toutes les occasions,
qui se présentent assez fréquemment dans notre
ville, de vous faire passer des duplicata
des plantes africaines dont j'attends encore
un envoi vers la fin de 7bre.

j'ai vu Mr Mathieu, il vous présente
ses respects et attend avec impatience les
Catalogues des espèces d'oiseaux que vous
m'annoncez dans votre lettre; il se propose
de vous écrire aussitôt qu'il en aura pris
connaissance.

Si, par hasard, vous ne deviez plus être à
Francfort pour le 30 de ce mois, veuillez
m'en prévenir, dans le cas contraire, ayez
la bonté de joindre un petit ~~tout~~ ou
paquet de plantes que vous m'adresserez et
donnez moi votre adresse en Amérique.

je fais tous mes efforts pour regagner le temps
perdu et je serai fort heureux si ce que je
dispose pour vous peut vous être agréable.

Agréez, Mr D, les salutations empressées
de votre tout dévoué serviteur,

Fournel
prof. Acad.

Herrn George Engelmann

D. M. Charlotte St. 114

Frankfurt a/M.

Monsieur
Monsieur George Engelmann
D. M. Saalgasse M. 114.
Francfort s/m.

C.F.2.R.

D. 5
21 6

erhalt 21 Juni

Prof. Fournel

Metz, June 19 1840

Dear Doctor,

Since you left Metz, I have not stopped thinking of you and to accomplish the promise that I gave you and send you a few hundred plants, some of which are interesting, in exchange for plants that you have in America. I wasagreeably occupied when I received your letter in English. I decided that I should answer you soon but it won't be possible for you to receive my message until the 30th of this month. I have only finished half of what I want to send to you. Without this unfortunate illness, I would already have acknowledged your letter and the package would be en route to Frankurt am Main.

Realizing, dear Doctor, that you are here, I would like to know if I can be useful to you even after you are back in America. You can count on my most devoted help. I will seize every occasion that may present itself in our town, to send you duplicates of African plants of which I am still expecting a parcel.

I saw Mr. Mathuse, who sends his greetings. He is impatiently waiting for the Catalogues of the dried specimens that you mentioned to me in your letter. He will acknowledge their receipt as soon as they are here.

If by chance you should no longer be in Frankfurt by the 30th of this month, or on the contrary, please add a word to the package of plants that you send me and give me your address in America. I am trying very hard to shorten the time and I will be very happy if what I have sent you is to your liking.

Please, dear Doctor, take the affectionate salutations from your devoted servant.

Prof. of the Academy Fournel

translation Manfred Thurmann